



PROSPECTO PARA EL EXPOSITOR/PATROCINADOR

La Asociación de Educación Bilingüe de California (CABE)

presenta la 5ª

Conferencia Anual de Libros Infantiles y Juveniles en Español

Centro de Convenciones de San Diego • San Diego, California
Conferencia/Fecha de Exposición: 18 de noviembre, 1995

Quien Asiste

Usted puede ahora planear asistir como expositor, patrocinador o ambas cosas a la 5ª Conferencia Anual de Libros Infantiles y Juveniles en Español que se llevará a cabo el 18 de noviembre de 1995 en el Centro de Convenciones de San Diego, San Diego, California.

La Conferencia se esfuerza en servir a la Comunidad Universitaria y al público en general, así como en mantener estrechos lazos con las instituciones interesadas en satisfacer las necesidades de los jóvenes lectores en español de origen hispano/latinoamericano.

Asistirán a nuestra Conferencia más de 2000 educadores, bibliotecarios, coordinadores en instrucción bilingüe, así como otros profesionales que sirven a la población hispano/latinoamericana de los Estados Unidos y México.

La Conferencia de CABE le ofrece a Usted un medio económico, y que le ahorrará tiempo, para establecer contactos, presentar sus productos y conocer a quienes toman las decisiones en esta materia.

Tiempos exclusivos para la exposición, sin conflicto con otras actividades, han sido reservados: aproximadamente la mitad del horario de la Conferencia se destina exclusivamente a la exposición.

Requerimiento de Productos

Los educadores, bibliotecarios y otros profesionales al servicio del hispano/latinoamericano tienen muy diferentes necesidades, atendiendo a la complejidad y diversidad de su clientela. Esta es una muestra de esos requerimientos:

- Libros/libros de texto en español para niños y adolescentes
- Libros en inglés sobre hispanos/latinoamericanos
- Productos AV
- Audiocasetas
- Servicios de encuadernación
- Materiales de apoyo al curriculum
- Software para microcomputadoras
- Microfilm/fiche
- Servicios para suscriptores
- Videocintas

Horario de Exposición y Eventos Especiales

La sala de exposiciones estará abierta 8 horas en total, tiempo suficiente para que los asistentes visiten todas las exhibiciones. La sala de exposiciones se encuentra cerca la sala de conferencias, de tal forma que todos los asistentes podrán y serán alentados a visitarla.

Horario de exposición:

Sábado — 8.00 A.M. - 4.00 P.M.

Periodos sin conflicto:

Sábado 8.00 A.M. - 9.30 A.M.
12.00 P.M. - 3.00 P.M.

Patrocinadores

Para obtener el reconocimiento como patrocinador, por favor envíe Usted \$500 (USC) o más en cheque pagadero a **CABE**. Los patrocinadores recibirán reconocimiento en el Programa de la Conferencia por su apoyo financiero cuando la suma se reciba antes del 31 de Agosto de 1995. Todo esfuerzo se hará para destacar al patrocinador tanto en la Conferencia, como en el programa. La solicitud de patrocinador deberá ser llenada y hecho el pago completo (\$500 USC o más) a más tardar 31 de agosto de 1995 para asegurar su inclusión en el Programa de la Conferencia.

Solicitud y Cuotas

Por favor llene la "Solicitud para Espacio de Exposición" y envíela por correo con su cheque por \$125 (USC) por cada mesa de exhibición. Remítase a la "Solicitud para Exposición" en caso de reembolsos y políticas de cancelación.

Cuotas de Exposición

El precio por mesa es de \$125 USC (veáse plano en la última página del prospecto).

Las exhibiciones se situarán en el segundo piso del Centro de Convenciones de San Diego. Cada mesa tiene una superficie del 2.4 metros e incluye cubierta y una silla.

La cuota de exposición incluye la targeta de identificación (2 por mesa) que permite la admisión a la sala de exposición, así como una admisión gratuita al Programa de la Conferencia. Tarjetas de identificación adicionales pueden obtenerse con la compra del registro a la Conferencia (\$15 miembro y \$25 no miembro).

Asignación de Espacio en las Mesas

La asignación de mesas se llevará a cabo, dentro de lo posible, CABE asignará el mejor espacio conforme a su criterio. CABE se reserva el derecho de determinar todas las asignaciones. La confirmación de su espacio de exposición se hará en cuanto se reciba el pago completo. CABE se reserva todo derecho para determinar la admisión de una empresa o producto a la exposición.

Montaje y Desmontaje

Las exposiciones serán colocadas en el segundo piso del Centro de Convenciones de San Diego. El montaje de las exposiciones será el viernes, 17 de noviembre entre las 2.00 y las 7.00 P.M. y el sábado, 18 de noviembre a partir de las 6.00 A.M. Todas las exposiciones deberán estar montadas y listas para la visita a partir de las 8.00 A.M. del sábado.

Las exposiciones serán desmontadas el sábado, 18 de noviembre de las 4.00 P.M. a las 7.00 P.M. Ninguna exposición podrá ser desmontada o los materiales en exhibición retirados antes del sábado, 18 de noviembre a las 4.00 P.M.

Responsabilidad y Seguridad

CABE no asume ninguna responsabilidad por daño o pérdida de cualquier tipo. Sin embargo, medidas preventivas razonables serán adoptadas para proteger la propiedad de los expositores. CABE requiere que todo expositor tenga seguro de responsabilidad civil.

Normas y Reglamentos

Para el conjunto de normas y reglamentos veáse el anverso de la solicitud. Los derechos y los privilegios de los expositores no podrán ser violados por ningún otro expositor.

Mayor Información

Si tiene Usted alguna pregunta comuníquese a:

The California Association for
Bilingual Education
(CABE)
320 W. "G" St., Suite 203
Ontario, CA 91762

Teléfono: (909) 984-6201
FAX: (909) 984-1331



FIFTH ANNUAL CONFERENCE ON BOOKS IN SPANISH FOR YOUNG READERS

CONFERENCE REGISTRATION FORM/CÉDULA DE INSCRIPCIÓN

- I enclose my check for \$15 members and \$25 non-members. On-site \$25 members and \$35 non-members after October 6. Anexo mi cheque por \$15 miembros y \$25 no miembros. Después del 6 de octubre \$25 miembros y \$35 no miembros.
- Purchase Order. Copy of purchase order must be included. Payment must be received within 30 days.

Please send your check (nonrefundable) payable to CABE to: **CABE Headquarters**
 Favor de enviar su cheque (no reembolsable) pagadero a CABE a: **320 West "G" St., Suite 203**
Ontario, CA 91762

Also, I wish to support the activities of CABE. I enclose my tax-deductible contribution of:
 Me gustaría colaborar con las actividades de CABE. Adjunto contribución deducible de impuesto por:

- \$15.00 \$25.00 \$50.00 \$ _____

For Conference Use Only

Date Rec'd _____

Total enclosed/Monto \$ _____

IMIS # _____

Ck o P.O. # _____

Please print
 Favor de usar letra de imprenta

Name/Nombre _____

Institution/Institución _____ Title/Título _____

Address/Dirección _____

City/Ciudad _____ State/Estado _____ Zip/ C.P. _____

Phone/Telefono _____ Fax _____

REGISTRATION INSTRUCTIONS AND INFORMATION

1. REGISTRATION FORM

Use a separate "Registration Form" for each registrant. If more forms are needed either make photocopies or order additional copies from CABE Headquarters. Retain a copy for your records.

2. REGISTRATION PROCESSING

Please type or print clearly the information requested. Information from this form will be used to print conference badges.

3. PAYMENT REQUIREMENTS

Registrations will not be processed unless it is accompanied with payment for the total amount. Make checks payable to CABE. Purchase orders should be used only when absolutely necessary and require payment within 30 days. Purchase orders and institutional checks for more than one person must be accompanied by a separate registration form for each individual and the purchase order must list each attendee's name.

Requisitions forms and purchase orders without a number will not be accepted. A \$15 charge will be assessed on all returned checks.

4. POSTMARK DEADLINE

Pre-Registration Postmark deadline is October 6, 1995
 All late postmarks and incomplete packages will be returned and required to be processed On-Site at the applicable fee. *No faxes of the registration forms or Purchase orders will be accepted. Only those received by mail will be processed.*

5. REQUESTS FOR REPLACEMENT BADGES AND REFUNDS

All requests for registration fee refunds must be made in writing and submitted to CABE Headquarters prior to Friday, November 3, 1995. Refunds will be processed and mailed out following the conference. A \$10 processing fee will be assessed on all requests, including badges lost during the conference. *Refund requests postmarked after November 10, 1995 will not be honored.*

CONFERENCE HOTELS/HOTELES

PARA LOS ASISTENTES CON TARIFAS EXCLUSIVAS

1 **Holiday Inn on the Bay**
 1355 North Harbor Drive
 San Diego, California 92101
 Phone: (619) 232-3861
 (800) 465-4329
 Fax: (619) 232-3951
 \$62 single/double + 9% tax
 \$62 sencilla/doble + 9% imp.

2 **The Horton Grand**
 311 Island Avenue
 San Diego, California 92101
 Phone: (619) 544-1886
 (800) 542-1886
 Fax: (619) 239-3823
 \$65 single/double + 9% tax
 \$65 sencilla/doble + 9% imp.

3 **Hyatt Regency San Diego**
 One Market Place
 San Diego, California 92101
 Phone: (619) 232-1234
 (800) 233-1234
 Fax: (619) 233-6464
 \$110 single/double + 9% tax
 \$110 sencilla/doble + 9% imp.

Reservations must be made by **Oct. 20, 1995. Contact hotel directly.** Request special discount rates for this conference. *Ultima fechas para garantizar reservaciones con tarifa exclusiva: 20 de Octubre de 1995. Llame, escribe or envíe FAX al hotel directamente. Pida la tarifa exclusiva para la: "Conference on Books in Spanish for Young Readers"*

ROOM RESERVATION REQUEST
Reservación para Habitación

Check-in time 3 p.m. Check-out time 12:00 noon.
 Hora de registro 3:00 p.m. Hora de salida 12:00

Arrival date/Fecha de llegada _____ Departure date/ Fecha de salida _____

Name/Nombre _____

Address/Dirección _____

City/Ciudad _____ State/Estado _____ Zip/C.P. _____

Home Phone/ Teléfono domicilio (_____) Business Phone/ Teléfono oficina (_____)

Credit Card #/Tarjeta de crédito # _____ Expiration Date/ Fecha de caducidad _____

American Express Mastercard Visa

First Night's deposit or Credit Card Guarantee required. 48-hour cancellation notice required otherwise credit card will be charged first night./Se requiere pago por adelantado para la primera noche o garantía con tarjeta de crédito. Es necesario cancelar con 48 horas de antelación o se cobrará la cantidad equivalente a una noche.



California Association for Bilingual Education
 320 West "G" Street, Suite 203 • Ontario, CA 91762

Non-Profit Org.
 U.S. Postage
PAID
 Permit No. 37
 Ontario, CA 91762

FORWARDING ADDRESS CORRECTION REQUESTED

SOLICITUD DE PATROCINADOR

**La Asociación de Educación
Bilingüe de California (CABE)**

presenta la 5ª

**Conferencia Anual de Libros
Infantiles y Juveniles en Español**

(For office use only)

Date Rec'd _____

Ck or P.O. # _____

Amt. Paid _____

Table(s) _____

IMIS # _____

Centro de Convenciones de San Diego • San Diego, CA
Conferencia/Fecha de Exposición: 18 de noviembre, 1995

Envíe la forma llena a: California Association for Bilingual Education (CABE)
320 W. "G" St., Suite 203, Ontario, CA 91762

(La información comprendida en estas líneas será utilizada en el Programa de la Conferencia)

Nombre de la Empresa _____

Dirección _____

Ciudad _____ Estado _____ Código Postal _____

Telefono _____ Fax _____

Por favor inserte la letra alfabética bajo la cuál su empresa deberá aparecer

Autorizada por (letras mayúsculas) _____

Firma _____

Cargo _____ Teléfono _____ Fecha _____

Dirija toda la correspondencia referente a Nuestro Patrocinio A:

Nombre _____ Teléfono _____

Dirección _____ Ciudad _____

Estado _____ Código Postal _____ FAX _____

El cheque por \$500 (USC) o más, **pagado a CABE**, deberá anexarse a esta solicitud y recibirse antes del 31 de agosto de 1995 para permitir la inclusión del patrocinador en el Programa de la Conferencia

PATROCINADORES SIRVANSE HACER COPIA DE ARCHIVO.
POR FAVOR ENVIAR ORIGINAL A LA ASOCIACIÓN DE EDUCACIÓN BILINGÜE DE CALIFORNIA (CABE).

SOLICITUD DE ESPACIO PARA EL EXPOSITOR

La Asociación de Educación
Bilingüe de California (CABE)

presenta la 5^a
Conferencia Anual de Libros
Infantiles y Juveniles en Español

(For office use only)

Date Rec'd	_____
Ck or P.O. #	_____
Amt. Paid	_____
Table(s)	_____
IMIS #	_____

Centro de Convenciones de San Diego • San Diego, California
Conferencia/Fecha de Exposición: 18 de noviembre, 1995

Envíe la forma llena a: The California Association for Bilingual Education (CABE),
320 W. "G" Street., Suite 203, Ontario, CA 91762

(La información comprendida en estas líneas será utilizada en el Programa de la Conferencia)

Nombre de la Empresa _____

Dirección _____

Ciudad _____ Estado _____ Código Postal _____

Teléfono _____ FAX _____

Descripción de la exposición (reducir a 15 palabras). Por favor utilice términos genéricos, por ejemplo: libros, libros de texto, mayoreo

Nombre del autor/ilustrador para la Sesión, "Conozca al Autor" (Límite: un autor/ilustrador por mesa de exposición)

Por favor inserte la letra alfabética bajo la cual su empresa deberá aparecer.

Estamos aplicando para (numero de) mesa(s) _____

Empresas (marque uno) queremos no queremos como vecinos: _____

Consideraciones especiales que deseamos que el CABE conozca: _____

El solicitante se compromete a sujetarse a todas las normas, términos y condiciones de la exposición, especificadas en ambas caras de esta solicitud, así como en el Prospecto para las Exposiciones de CABE y de las condiciones bajo las cuáles el área de exposición ha sido arrendada al Centro. Deberá incluirse un cheque por \$125 (USC) **pagadero a CABE** por cada mesa y deberá enviarse antes del 31 de agosto para asegurar su inclusión en el Programa de la Conferencia. Habrá un cargo de \$50 (USC) por mesa para aquellas cancelaciones hechas antes del 31 de octubre y **que deber—manifestarse por escrito. NO HABRÁ REEMBOLSO** después del 31 de octubre.

Autorizada por (letras mayúsculas) _____

Firma _____

Cargo _____ Teléfono _____ Fecha _____

Dirija toda la correspondencia referente a nuestra exposición a:

Nombre _____ Teléfono _____

Dirección _____ Ciudad _____ Estado _____

Código Postal _____ FAX _____

Expositores sírvanse hacer copia de archivo (por ambos lados). Normas y reglamentos en el anverso. Por favor enviar original a la Asociación de Educación Bilingüe de California (CABE)

NORMAS Y REGLAMENTOS PARA EL EXPOSITOR

Reglamento Para el Expositor:

Los derechos que se reserva CABE serán ejercidos de buena fe por motivos que no se limitan a lo siguiente: la protección de la exhibición y de los derechos de asistencia de otros expositores y visitantes, así como mantener la paz, el orden y el decoro en la Conferencia.

La Asociación de Educación Bilingüe de California (CABE) se reserva el derecho de rehusar la venta de espacio y de excluir o restringir exposiciones que puedan resultar objetables o de ordenar el retiro de cualquier porción de una exposición que a juicio de CABE resulte en detrimento o desmerezca el orden general de los expositores.

En cualquier momento y por cualquier motivo, CABE podrá, bajo su sola decisión y sin aviso previo, rescindir o cancelar cualquier contrato, arreglo o compromiso con cualquier expositor o cualquier otra persona, en lo concerniente al espacio para exposición, la asistencia a la Conferencia o a ambas cosas, una vez reembolsados los dineros recibidos del expositor o de otra persona. Ello será aplicable a las personas que promuevan, soliciten o realicen cualquier proposición de una naturaleza semejante.

Todos los expositores u otras personas expresamente dan su conformidad de abrogar cualquier derecho o reclamación de daño o de cualquier otra forma de compensación relacionada a esa rescisión o cancelación por parte de CABE como requisito al privilegio condicional de exponer o asistir a la Conferencia.

Acuerdo Para el Espacio del Expositor:

El acuerdo sobre el espacio para exhibir, la comunicación oficial sobre el espacio asignado por CABE y el pago de los cargos por renta constituyen un contrato con derecho al uso del espacio asignado, pero sujeto a las normas y reglamentos promulgados por CABE.

A ninguna empresa o institución que no disponga de espacio asignado en el área de exposición le será permitido efectuar negocios dentro de esa área de exposición ni en cualquier espacio público bajo la jurisdicción de CABE durante el curso de esta Conferencia, a no ser que esa manifestación o realización de negocios haya sido expresamente aprobada por CABE como parte del Programa de Actividades de la

Pago del Espacio de Exposición:

Cualquier persona, compañía o corporación que rente espacio y que no efectúe el pago correspondiente, según aquí se establece, perderá en consecuencia ahora y después todos sus derechos de y para el uso del espacio asignado, y CABE tendrá el derecho de disponer de dicho espacio de cualquier manera que considere pertinente a sus intereses

Espacio Asignado:

El espacio asignado se hará exclusivamente a discreción de CABE; CABE se reserva el derecho de cambiar el lugar del espacio asignado en cualquier momento y según lo considere necesario.

Montaje y Desmontaje:

Los expositores podrán instalar sus mesas de exhibición el viernes, 17 de noviembre de 2 P.M. a 7 P.M. y el sábado, 18 de noviembre a las 6 A.M. Cualquier espacio no reclamado u ocupado una hora antes de la apertura oficial, podrá ser reasignado sin reembolso alguno por la renta pagada. Ninguna exhibición podrá ser desmontada y ningún embalaje permitido antes de la clausura oficial. El desmontaje se llevará a cabo el sábado, 18 de noviembre de 4 P.M. a 7 P.M.

Exhibición en las Mesas:

Todas las exhibiciones en mesa se localizan en o adjuntamente al área de exposición y disponen de una mesa cubierta de 2.4 metros y de una silla plegadiza. Todos los materiales de exhibición habrán de limitarse a la cubierta de la mesa y no podrán exceder 1 metro de altura a partir de dicha cubierta. La colocación exacta de las mesas podrá variar de la disposición en el plano del salón. Ningún expositor podrá cambiar la localización de la mesa que le sea asignada.

Seguridad:

CABE no será responsable de ningún daño o pérdida de las propiedades del expositor sea a causa de robo, incendio, accidente o cualquier otra causa de destrucción, así sea resultado de descuido o de otras causas.

Subarrendamiento de Espacio:

Ningún expositor podrá asignar, subarrendar o disponer del todo o una porción del espacio que le haya sido asignado.

Ventas:

El objeto de las exposiciones es para educar los asistentes de la Conferencia de CABE y no para procurar ventas de libros o materiales. Sin embargo, el Centro de Convenciones permitirá organizaciones/negocios con las licencias apropiadas para vender libros o materiales en el local.

Transacción de Negocios:

El intercambio de materiales de mesa a mesa de exhibición está prohibido y el expositor deberá confinar sus exhibiciones al espacio que ha contratado. Todos los materiales deben referirse estrictamente a los productos y/o servicios en exhibición o directamente disponibles con el expositor.

Reglamento de Seguridad:

Los gabinetes de las mangueras contra incendio y los tableros de control eléctrico deberán disponer de libre acceso y absoluta visibilidad en todo momento. Toda decoración de las mesas tendrá que ser de materiales no inflamables y disponer del tratamiento para la prevención de incendios, conforme a los métodos aprobados. Todas las áreas establecidas de salida y de pasillos deberán mantenerse libres.

Responsabilidades:

El expositor asume la entera responsabilidad y cargos por pérdidas, daños o reclamaciones que surgan de la lesión o daño a las exhibiciones, equipo u otra propiedad del expositor que se encuentren en el local, y tendrán que indemnizar o librar de toda culpa a CABE, al Centro de Convenciones de San Diego o a cualquier otro representante, agente o empleado autorizados de cualquier pérdidas, daños o reclamaciones procedentes. Toda precaución será adoptada para salvaguardar la propiedad de los expositores durante el horario de exhibición, al igual que durante el tiempo en que el área de exposiciones permanezca cerrada.

Enmiendas:

CABE dispondrá de poder absoluto en la interpretación y sanción de todas las normas aquí incluidas y el poder para efectuar aquellas enmiendas necesarias para la correcta conducción de la Conferencia, siempre y cuando éstas no alteren o cambien materialmente los derechos contractuales del expositor.

INFORMACIÓN PUBLICITARIA PROGRAMA DE CONFERENCIA 1995

**La Asociación de Educación
Bilingüe de California (CABE)**

presenta la 5ª

**Conferencia Anual de Libros
Infantiles y Juveniles en Español**

Centro de Convenciones de San Diego • San Diego, CA
Conferencia/Fecha de Exposición: 18 de noviembre, 1995

(For office use only)
Artwork Rec'd _____
Date Rec'd _____
Amount _____
Ck or P.O. # _____
MIS#: _____

- Inserción en páginas centrales \$600 US
(15 3/4" A x 9 3/4" L)
- Contraportada \$400 US
- 1/2 página \$250 US
- 1/4 página \$175 US
- Forro Interno Posterior \$300 US
- 1/2 página \$200 US
- 1/4 página \$125 US
- Páginas Interiores
- Página completa \$225 US
(7 1/4" A x 9 3/4" L)
- 1/2 página \$150 US
(3 1/2" x 9 1/2")
(7 1/4" x 4 3/4")
- 1/4 página \$100 US
(3 1/2" x 4 3/4")

**Reservación de Espacio
y Fecha Límite para la
entrega del diseño**

31 de agosto de 1995

*La orden de inserción deberá
acompañarse del pago.*

**Entrega de Fotomontaje listo para
publicación • Blanco y Negro**

**El Cheque debera ser padadero a:
CABE**

*Envíe pago, orden de inserción y
diseño a:*

**California Association
for Bilingual Education (CABE)
320 W. "G" St., Suite 203
Ontario, CA 91762**

Orden de Inserción

Por medio de la presente autorizo la inserción de un anuncio de _____ página
en el Programa de la Conferencia 1995.

Nombre de la persona responsable _____

Firma _____

Nombre de la Empresa _____

Dirección _____

Ciudad _____ Estado _____ Código Postal _____

Teléfono _____ Monto del pago \$ _____